

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	970	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	971	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	972 - 981	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	982 - 983	Requêtes
Pronouncements of appeals reserved	984 - 986	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	987 - 993	Sommaires des arrêts récents

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Her Majesty the Queen

Lucy Cecchetto
A.G. of Ontario

v. (31499)

Rathiskumar Mahalingan (Ont.)

Philip Campbell
Lockyer, Campbell, Posner

FILING DATE: 16.6.2006

Martin Langevin

Martin Langevin

c. (31532)

Sylvain Faucher et autre (Qc)

Marie-Paule Gagnon
McCarthy, Tétrault

DATE DE PRODUCTION: 27.6.2006

Martin Langevin

Martin Langevin

c. (31533)

Le Procureur Général du Québec (Qc)

Pierre Lajeunesse
Saint-Laurent, Gagnon

DATE DE PRODUCTION: 27.6.2006

**Executive Director of the Canadian Transportation
Accident Investigation and Safety Board**

Barbara A. McIsaac, Q.C.
McCarthy, Tétrault

v. (31528)

Information Commissioner of Canada et al. (F.C.)

Daniel Brunet
Information Commissioner of Canada

- AND -

NAV Canada

Brian A. Crane, Q.C.
Gowling, Lafleur, Henderson

v. (31528)

Information Commissioner of Canada et al. (F.C.)

Daniel Brunet
Information Commissioner of Canada

FILING DATE: 30.6.2006

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

JULY 17, 2006 / LE 17 JUILLET 2006

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Charron and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Charron et Rothstein**

1. *Her Majesty the Queen v. J.C.* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (31406)
2. *Lawrence Edward Trevor v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (31467)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Fish JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Fish**

3. *Her Majesty the Queen v. D.B.* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31460)
4. *Sous-ministre du Revenu du Québec c. Corporation Financière Génécac* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31430)

**CORAM: Binnie, Deschamps and Abella JJ.
Les juges Binnie, Deschamps et Abella**

5. *Dominic Procopio v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31468)
6. *Her Majesty the Queen in Right of Alberta represented by the Minister of Alberta Infrastructure v. Chandos Construction Ltd.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (31378)
7. *Fred Holtslag v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of Alberta* (Alta.) (Civil) (By Leave) (31411)

JULY 21, 2006 / LE 21 JUILLET 2006

**CORAM: Bastarache, Charron and Rothstein JJ.
Les juges Bastarache, Charron et Rothstein**

1. *Ronald David Baier, et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Alberta* (Alta.) (Civil) (By Leave) (31526)
-

JULY 20, 2006 / LE 20 JUILLET 2006

31374 **Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal (SCFP-301) c. Ville de Montréal** (Qc) (Civile)
(Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015288-053, daté du 31 janvier 2006, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-015288-053, dated January 31, 2006, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Labour law – Municipal law – Administrative law – Arbitration – Collective agreement – Judicial review – Standard of review applicable to arbitration award establishing collective agreement governing conditions of employment of employees of new city of Montréal created as result of amalgamations of Quebec municipalities – Whether courts below erred in not quashing arbitration award.

The *Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais*, S.Q. 2000, c. 56, was the basis for the amalgamation of the Communauté urbaine de Montréal with 28 municipalities on the island of Montréal as of January 1, 2002. The Applicant union is certified to represent all “blue collar” employees of the former cities who have now become employees of the new city pursuant to the *Act respecting municipal territorial organization*, R.S.Q., c. O-9 (“AMTO”). Following an aborted bargaining process between the union and the new city, the dispute was submitted for arbitration. On October 2, 2004, the arbitrator issued an award in lieu of a collective agreement, which took effect when it was filed on October 5, 2004 and will expire on August 31, 2007.

The union applied for judicial review of the award, submitting, *inter alia*, (1) that because the collective agreement included retroactive measures, its term was longer than permitted by law (3 years); (2) that the arbitrator had, by authorizing a reduction in salary for certain employees, infringed s. 7 of the *Charter of Ville de Montréal*, R.S.Q., c. C-11.4; (3) that, pursuant to s. 176.20.1 AMTO, the arbitrator was not required to harmonize employees' conditions of employment, in particular their salaries; (4) that, at any rate, the arbitrator had not adopted the proper method for harmonizing conditions of employment; (5) that clause 38.02 of the collective agreement, which requires that the collective agreement be reopened while still in force and that the dispute be submitted to arbitration once again should the negotiations fail, is unlawful because it is *ultra vires* the arbitrator.

The Superior Court dismissed the application for judicial review. The majority of the Court of Appeal allowed the appeal solely on the fifth issue and quashed clause 38.02. The minority would have quashed the entire award on the basis, *inter alia*, that the arbitrator did not have jurisdiction to reduce employees' salaries in the process of harmonizing conditions of employment.

December 22, 2004
Quebec Superior Court
(Lagacé J.)

Motion for judicial review dismissed

January 31, 2006
Quebec Court of Appeal
(Beauregard [*dissenting*], Forget and Dufresne JJ.A.)

Appeal allowed in part; clause 38.02 of the collective agreement quashed

March 29, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit du travail – Droit municipal – Droit administratif – Arbitrage – Convention collective – Révision judiciaire – Norme de contrôle applicable à une décision arbitrale ayant établi une convention collective visant à régir les conditions de travail de employés désormais à l'emploi de la nouvelle Ville de Montréal créée à la suite des fusions municipales au Québec – Les tribunaux inférieurs ont-ils erré en n'annulant pas la sentence arbitrale?

La *Loi portant réforme de l'organisation territoriale municipale des régions métropolitaines de Montréal, de Québec et de l'Outaouais*, L.Q. 2000, ch. 56, a permis la fusion de la Communauté urbaine de Montréal avec 28 municipalités situées sur l'île de Montréal à compter du 1^{er} janvier 2002. Le syndicat demandeur est accrédité pour représenter tous les « cols bleus » autrefois à l'emploi des anciennes villes et désormais au service de la nouvelle ville en vertu de la *Loi sur l'organisation territoriale municipale*, L.R.Q., ch. O-9 (« LOTM »). À la suite d'un processus avorté de négociation entre le syndicat et la nouvelle ville, le différend a été déféré à l'arbitrage. Le 2 octobre 2004, l'arbitre rend une sentence tenant lieu de convention collective, qui entre en vigueur au moment de son dépôt, le 5 octobre 2004, et expire le 31 août 2007.

Le syndicat demande la révision judiciaire de la sentence. Il prétend, entre autres, (1) que la convention collective, parce qu'elle comprend des mesures rétroactives, dépasse la durée de vie permise par la loi (3 ans); (2) que l'arbitre, en autorisant une diminution du salaire de certains employés, a contrevenu à l'art. 7 de la *Charte de la Ville de Montréal*, L.R.Q., ch. C-11.4; (3) qu'en vertu de l'art. 176.20.1 LOTM, l'arbitre n'était pas tenu d'harmoniser les conditions de travail, et notamment le salaire, des employés; (4) qu'à tout événement, l'arbitre n'a pas retenu la bonne méthode pour harmoniser les conditions de travail; (5) que la clause 38.02 de la convention collective, qui impose la réouverture de la convention collective en cours de durée et la tenue d'un nouvel arbitrage en cas d'échec des négociations est illégale parce que hors du champ de compétence de l'arbitre.

La Cour supérieure rejette la demande de révision judiciaire. La Cour d'appel, à la majorité, accueille l'appel uniquement sur la cinquième question et annule la clause 38.02. Le juge minoritaire aurait annulé l'ensemble de la sentence au motif, notamment, que l'arbitre n'avait pas la compétence de réduire les salaires des employés lors de l'exercice d'harmonisation des conditions de travail.

Le 22 décembre 2004
Cour supérieure du Québec
(Le juge Lagacé)

Requête en révision judiciaire rejetée

Le 31 janvier 2006
Cour d'appel du Québec
(Les juges Beauregard [*dissident*], Forget et Dufresne)

Appel accueilli en partie; article 38.02 de la convention collective annulé

Le 29 mars 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31370 **Prairie Acid Rain Coalition, Pembina Institute for Appropriate Development, and Toxics Watch Society of Alberta v. Minister of Fisheries and Oceans of Canada, Truenorth Energy Corporation**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Bastarache, LeBel and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-557-04, 2006 FCA 31, dated January 27, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-557-04, 2006 CAF 31, daté du 27 janvier 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Environmental Law - Mines and Minerals - Water & watercourses- Proper boundaries of the federal power to scope a project for purposes of environmental assessments under the *Canadian Environmental Assessment Act*, S.C. 1992, c. C-37 - Whether courts should adopt a purposive and contextual approach to interpreting the federal power to scope a project - The constitutional limits to the federal power to scope a project, specifically when the federal assessment is triggered by the exercise of a federal regulatory power over aspects of an industrial activity.

TrueNorth Energy Corporation proposes a large oil sands undertaking that was approved by the Alberta government after a provincial environmental impact assessment. The oil sands undertaking will destroy Fort Creek, a fish-bearing watercourse. TrueNorth requires authorization to destroy Fort Creek from the Minister of Fisheries and this requires a federal environmental assessment under the *Canadian Environmental Assessment Act*, S.C. 1992, c. 37. The Department of Fisheries and Oceans, the responsible federal authority, determined the scope of the project to be assessed under the *Canadian Environmental Assessment Act* as the destruction of Fort Creek and ancillary or subsidiary works and activities. The applicants are environmental associations. They applied to the Federal Court for judicial review of the scoping decision. They seek to have the project scoped as the entire oil sands undertaking so that all aspects of TrueNorth's proposal will be subject to a comprehensive study.

September 16, 2004
Federal Court of Canada
(Russell J.)

Applicants' application for judicial review dismissed

January 27, 2006
Federal Court of Appeal
(Rothstein, Noël and Malone JJ.A.)

Appeal dismissed

March 27, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de l'environnement - Mines et minéraux - Eaux et cours d'eau - Limites indiquées du pouvoir fédéral de détermination de la portée du projet à l'égard duquel l'évaluation environnementale doit être effectuée aux termes de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, L.C. 1992, ch. C-37 - Les tribunaux devraient-ils interpréter de manière téléologique et contextuelle le pouvoir fédéral de détermination de la portée d'un projet? - Limites constitutionnelles au pouvoir fédéral de détermination de la portée d'un projet, notamment lorsque l'évaluation fédérale est rendue nécessaire par l'exercice du pouvoir fédéral de réglementation à l'égard de certains aspects d'une activité industrielle.

TrueNorth Energy Corporation voudrait exploiter une importante entreprise de sables bitumineux qui a été autorisée par le gouvernement de l'Alberta à la suite d'une étude d'impact environnemental. L'entreprise détruira un ruisseau poissonneux, le Fort Creek. Avant de pouvoir détruire ce cours d'eau, TrueNorth doit obtenir l'autorisation du ministère des Pêches, qui doit d'abord faire faire une évaluation environnementale fédérale en application de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, L.C. 1992, ch. C-37. Le ministère des Pêches et des Océans, l'autorité fédérale responsable, a décidé que la portée du projet à l'égard duquel une évaluation environnementale devrait être effectuée serait définie comme la destruction du Fort Creek et les ouvrages et activités connexes. Les demandeurs sont des groupes environnementalistes. Ils ont demandé à la Cour fédérale de procéder au contrôle judiciaire de la décision délimitant la portée du projet. Ils veulent que la portée du projet s'étende à l'ensemble de l'entreprise de sables bitumineux afin que tous les éléments de la proposition de TrueNorth fassent l'objet d'une étude approfondie.

16 septembre 2004
Cour fédérale du Canada
(Juge Russell)

Demande de contrôle judiciaire des demandeurs rejetée

27 janvier 2006
Cour d'appel fédérale
(Juges Rothstein, Noël et Malone)

Appel rejeté

27 mars 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31384 **André Arthur, Henri Audet, Louis Audet, Robert Bonneau, André Brousseau, Jean-Marc Carpentier, Michel J. Carter, Cogeco Radio-télévision Inc., Pierre Gagné, Guy Labelle, Maurice Myrand et Yves Mayrand c. Daniel Johnson, Suzanne Marcil ET ENTRE Andre Arthur c. Daniel Johnson, Suzanne Marcil** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'appel incident est rejetée sans dépens et les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012808-028, daté du 2 février 2006, sont rejetées avec dépens.

The application for leave to cross-appeal is dismissed without costs and the applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012808-028, dated February 2, 2006, are dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Civil liability - Libel and slander - Damages - Conflict of interest allegations made twice on air at CKVL and CJMF by host Arthur against former premier Johnson and his spouse - Moral and exemplary damages and extrajudicial costs awarded by Superior Court - Allegations made again on air at CHOI day after decision - Court of Appeal intervening both to vary quantum of exemplary damages and set aside award of extrajudicial costs - Whether Court of Appeal erred in ordering company directors to pay damages, including exemplary damages, for fault of omission (First principal application) - Whether Court of Appeal confused role of members of board of directors with role of company officers and thereby substantially changed criteria established by courts for awarding exemplary damages (First principal application) - Whether Court of Appeal erred in finding host's allegations wrongful (First principal application) - Whether parties' respective burdens of proof misunderstood in earlier proceedings (First principal application) - Whether Court of Appeal erred in equating public criticism of Superior Court's decision and repetition of allegations with slander, despite Charters (Second principal application) - Whether Court of Appeal unfairly unbalanced relationship between right to reputation and freedom of expression (Second principal application) - Whether Court of Appeal erred in reducing quantum of exemplary damages awarded by trial judge and setting aside award of extrajudicial costs (Cross-application) - What standard of review must apply in these matters, and what legal rule applies to award of extrajudicial costs where fundamental right intentionally infringed? (Cross-application) - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 2 - *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12, ss. 3, 49 - *Civil Code of Québec*, arts. 317, 1457, 1526, 1621. In April 1998, radio host André Arthur claimed on the air that the Stoneham ski resort had received grants in the past because Suzanne Marcil, the spouse of Minister Daniel Johnson, had an interest in the resort. He made the same comments on the air in September 2000. In October 2002, the day after the Superior Court's judgment ordering him to pay damages for slander, he again alleged on the air that there had been a conflict of interest in the matter. The Superior Court awarded moral and exemplary damages to the Respondents Marcil and Johnson as well as extrajudicial costs. The Court of Appeal affirmed the decision for the most part but added exemplary damages in respect of the repetition of the comments in October 2002; however, it reduced the initial amount of exemplary damages and set aside the award of extrajudicial costs.

October 1, 2002
Quebec Superior Court
(Julien J.)

\$160,000 in damages awarded to Respondent Suzanne Marcil and \$260,000 to Respondent Daniel Johnson;
\$114,000 in extrajudicial costs awarded to Respondents

February 2, 2006
Quebec Court of Appeal
(Forget, Rochette and Pelletier JJ.A.)

Appeal allowed in part and incidental appeal allowed in part; additional \$100,000 in exemplary damages awarded to Respondent Johnson deducted; award of extrajudicial costs set aside; \$50,000 added to exemplary damages for repetition of allegations day after trial judgment

April 3, 2006
Supreme Court of Canada

First application for leave to appeal filed

April 3, 2006
Supreme Court of Canada

Second application for leave to appeal filed

April 28, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed with Respondents' response

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Libelle et diffamation - Dommages-intérêts - Allégations de conflit d'intérêts lancées sur les ondes de CKVL et CJMF, à deux reprises, par l'animateur Arthur contre l'ex-premier ministre Johnson et sa conjointe - Dommages moraux, exemplaires et frais extra-judiciaires accordés par la Cour supérieure - Reprise des allégations sur les ondes de CHOI au lendemain de la décision - Double intervention de la Cour d'appel dans le quantum des dommages exemplaires et annulation de l'octroi des frais extra-judiciaires - La Cour d'appel a-t-elle erré en condamnant les administrateurs d'une compagnie à des dommages, notamment exemplaires, pour une faute par omission? (Première demande principale) - La Cour d'appel a-t-elle confondu le rôle des membres d'un conseil d'administration avec celui des dirigeants d'une entreprise et par là modifié de façon substantielle les critères jurisprudentiels d'attribution de dommages exemplaires? (Première demande principale) - La Cour d'appel a-t-elle erré en considérant les allégations de l'animateur fautives? (Première demande principale) - Les instances précédentes ont-elles méconnu les fardeaux de preuve respectifs des parties? (Première demande principale) - La Cour d'appel a-t-elle erré en assimilant à de la diffamation, malgré les Chartes, la critique publique de la décision de la Cour supérieure et la reprise des allégations? (Deuxième demande principale) - La Cour d'appel a-t-elle déséquilibré injustement la relation entre le droit à la réputation et la liberté d'expression? (Deuxième demande principale) - La Cour d'appel a-t-elle erré en diminuant le quantum des dommages exemplaires accordés par la juge du procès et en annulant l'octroi des frais extra-judiciaires? (Demande incidente) - Quelle norme de contrôle devait prévaloir en ces matières et quelle règle de droit s'applique à l'octroi des frais extrajudiciaires en cas de violation intentionnelle d'un droit fondamental? (Demande incidente) - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 2 - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. ch. C-12, art. 3, 49 - *Code civil du Québec*, art. 317, 1457, 1526, 1621.

En avril 1998, l'animateur de radio André Arthur avance en ondes que le centre de ski Stoneham aurait, par le passé, reçu des subventions parce que la conjointe du ministre Daniel Johnson, Suzanne Marcil, y avait des intérêts. En septembre 2000, il réitère ces propos en ondes. En octobre 2002, au lendemain du jugement de la Cour supérieure le condamnant à des dommages-intérêts pour diffamation, il soutient encore en ondes qu'il y avait conflit d'intérêts dans cette affaire. La Cour supérieure a accordé des dommages-intérêts moraux et exemplaires aux intimés Marcil et Johnson ainsi que les frais extra-judiciaires. La Cour d'appel confirme pour l'essentiel la décision, à laquelle elle ajoute des dommages exemplaires pour la récidive d'octobre 2002; elle diminue toutefois le montant initial des dommages exemplaires et annule l'octroi des frais extra-judiciaires.

Le 1 octobre 2002
Cour supérieure du Québec
(La juge Julien)

Dommages-intérêts de 160,000\$ accordés à l'intimée Suzanne Marcil et de 260,000\$ à l'intimé Daniel Johnson; octroi de 114,000\$ de frais extra-judiciaires aux intimés.

Le 2 février 2006
Cour d'appel du Québec
(Les juges Forget, Rochette et Pelletier)

Appel accueilli en partie et appel incident accueilli en partie; retrait des 100,000\$ supplémentaires de dommages exemplaires consentis à l'intimé Johnson; annulation de l'octroi des frais extra-judiciaires; ajout de 50,000\$ aux dommages exemplaires pour la reprise des allégations au lendemain du premier jugement.

Le 3 avril 2006
Cour suprême du Canada

Première demande d'autorisation d'appel déposée.

Le 3 avril 2006
Cour suprême du Canada

Deuxième demande d'autorisation d'appel déposée.

Le 28 avril 2006
Cour suprême du Canada

Demande incidente d'autorisation d'appel déposée avec la réponse des intimés.

31385 **Métromédia C.M.R. Montréal inc. c. Daniel Johnson, Suzanne Marcil** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012807-020, daté du 2 février 2006, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012807-020, dated February 2, 2006, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Civil liability - Libel and slander - Damages - Conflict of interest allegations made twice on air by host Arthur against former premier Johnson and his spouse - Moral and exemplary damages and extrajudicial costs awarded by Superior Court - Allegations made again on air day after decision - Court of Appeal intervening both to vary quantum of exemplary damages and to set aside award of extrajudicial costs - Whether Court of Appeal erred in applying tests of civil liability normally used for journalistic information to political commentary, which protected by freedom of expression and favoured by courts - Whether Court of Appeal erred in not finding palpable error based on fact that profit-seeking by broadcaster equated with fault - Whether Court of Appeal misunderstood parties' respective burdens of proof - *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, art. 1457.

The courts below ordered the Applicant, Métromédia, solidarily with André Arthur, Cogeco and Cogeco's directors, to pay damages to the Respondents for slander (see 31384). In April 1998, radio host André Arthur had claimed on the air that the Stoneham ski resort had received grants in the past because Suzanne Marcil, the spouse of Minister Daniel Johnson, had an interest in the resort. He had made the same comments on the air in September 2000. In October 2002, the day after the Superior Court's judgment ordering him to pay damages for slander, he again alleged on the air that there had been a conflict of interest in the matter. The Superior Court awarded moral and exemplary damages to the Respondents Marcil and Johnson as well as extrajudicial costs. The Court of Appeal affirmed the decision for the most part but added exemplary damages in respect of the repetition of the comments in October 2002; however, it reduced the initial amount of exemplary damages and set aside the award of extrajudicial costs.

October 1, 2002
Quebec Superior Court
(Julien J.)

\$160,000 in damages awarded to Respondent Suzanne Marcil and \$260,000 to Respondent Daniel Johnson;
\$114,000 in extrajudicial costs awarded to Respondents

February 2, 2006
Quebec Court of Appeal
(Forget, Rochette and Pelletier JJ.A.)

Appeal allowed in part and incidental appeal allowed in part; additional \$100,000 in exemplary damages awarded to Respondent Johnson deducted; award of extrajudicial costs set aside; \$50,000 added to exemplary damages for repetition of allegations day after trial judgment

April 3, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Libelle et diffamation - Dommages-intérêts - Allégations de conflit d'intérêts lancées en ondes à deux reprises par l'animateur Arthur contre l'ex-premier ministre Johnson et sa conjointe - Dommages moraux, exemplaires et frais extra-judiciaires accordés par la Cour supérieure - Reprise des allégations en ondes au lendemain de la décision - Double intervention de la Cour d'appel dans le quantum des dommages exemplaires et annulation de l'octroi des frais extra-judiciaires - La Cour d'appel a-t-elle erré en appliquant au commentaire politique, tel que protégé par la liberté d'expression et favorisé par la jurisprudence, les critères de responsabilité civile applicables habituellement en matière d'information journalistique? - La Cour d'appel a-t-elle erré en ne jugeant pas manifeste l'erreur qui consiste à assimiler à une faute la recherche de profit chez un diffuseur? - La Cour d'appel a-t-elle méconnu les fardeaux de preuve respectifs des parties? - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch.64, art. 1457.

La demanderesse, Métromédia, a été condamnée par les juridictions précédentes, solidairement avec André Arthur, Cogeco et les administrateurs de cette dernière, à verser des dommages-intérêts aux intimés pour diffamation (voir 31384). En avril 1998, en effet, l'animateur de radio André Arthur avançait en ondes que le centre de ski Stoneham aurait, par le passé, reçu des subventions parce que la conjointe du ministre Daniel Johnson, Suzanne Marcil, y avait des intérêts. En septembre 2000, il réitère ces propos en ondes. En octobre 2002, au lendemain du jugement de la Cour supérieure le condamnant à des dommages-intérêts pour diffamation, il soutient encore en ondes qu'il y avait conflit d'intérêts dans cette affaire. La Cour supérieure accorde des dommages-intérêts moraux et exemplaires aux intimés Marcil et Johnson ainsi que les frais extra-judiciaires. La Cour d'appel confirme pour l'essentiel la décision, à laquelle elle ajoute des dommages exemplaires pour la récidive d'octobre 2002; elle diminue toutefois le montant initial des dommages exemplaires et annule l'octroi des frais extra-judiciaires.

Le 1 octobre 2002
Cour supérieure du Québec
(La juge Julien)

Dommages-intérêts de 160,000\$ accordés à l'intimée Suzanne Marcil et de 260,000\$ à l'intimé Daniel Johnson; octroi de 114,000\$ de frais extra-judiciaires aux intimés.

Le 2 février 2006
Cour d'appel du Québec
(Les juges Forget, Rochette et Pelletier)

Appel accueilli en partie et appel incident accueilli en partie; retrait des 100,000\$ supplémentaires de dommages exemplaires consentis à l'intimé Johnson; annulation de l'octroi des frais extra-judiciaires; ajout de 50,000\$ aux dommages exemplaires pour la reprise des allégations au lendemain du premier jugement.

Le 3 avril 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

31403 **Jean-Marc Boyer c. Pierre A. Fortin, Commission de la santé et de la sécurité du travail** (Qc)
(Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-016273-054, daté du 6 février 2006, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-016273-054, dated February 6, 2006, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Labour law - Arbitration - Procedural law - Civil procedure - Personal interest - Union refusing to contest arbitration award confirming dismissal - Union member applying alone for judicial review and then bringing direct action in nullity against award - Proceedings unsuccessful because union member had no personal interest - Whether Court of Appeal erred in applying case law without having regard to s. 23 of *Charter of human rights and freedoms* - Whether Court of Appeal erred in disregarding collusion reflected in collective agreement that deprives union member of any personal remedy - *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12, ss. 23, 24 - *Labour Code*, R.S.Q., c. C-27, s. 101 - *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, art. 165(2), (3).

The Applicant, Boyer, is an engineer. His employer, the Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST), dismissed him on January 31, 2003. His union, the Association professionnelle des ingénieurs du gouvernement du Québec (APIGQ), filed a grievance. On June 8, 2005, the arbitrator dismissed the grievance. The union refused to contest the arbitration award, and Mr. Boyer did so alone, first through an application for judicial review and then through a direct action in nullity.

June 8, 2005 Arbitration award (Pierre-A. Fortin, Arbitrator)	Dismissal confirmed
July 27, 2005 Quebec Superior Court (Béliveau J.)	Applicant's application for judicial review of arbitration award dismissed
November 15, 2005 Quebec Superior Court (Corriveau J.)	Motion to dismiss action in nullity allowed; Applicant's action in nullity against arbitration award dismissed Motion to dismiss appeal allowed; appeal dismissed
February 6, 2006 Quebec Court of Appeal (Dussault, Bich and Vézina JJ.A.)	
April 4, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit du travail - Arbitrage - Procédure - Procédure civile - Intérêt personnel - Syndicat refusant de contester une sentence arbitrale qui a confirmé un congédiement - Syndiqué procédant seul en révision judiciaire puis par action directe en nullité de la sentence - Échec des recours pour absence d'intérêt personnel - La Cour d'appel a-t-elle erré en appliquant la jurisprudence sans égard à l'article 23 de la *Charte des droits et libertés de la personne*? - La Cour d'appel a-t-elle erré en ignorant la collusion que représente une convention collective privant le syndiqué de tout recours personnel? - *Charte*

des droits et libertés de la personne, L.R.Q. ch. C-12, art. 23, 24 - *Code du travail*, L.R.Q. ch. C-27, art. 101 - *Code de procédure civile*, L.R.Q. ch. C-25, par.165 (2), (3).

Le demandeur Boyer est ingénieur. Son employeur, la Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST), l'a congédié le 31 janvier 2003. Son syndicat, l'Association professionnelle des ingénieurs du gouvernement du Québec (APIGQ), a déposé un grief. Le 8 juin 2005, l'arbitre a rejeté ce grief. Le syndicat a refusé de poursuivre la contestation et M. Boyer l'a poursuivie seul, d'abord au moyen d'une requête en révision judiciaire puis par une action directe en nullité.

Le 8 juin 2005
Sentence arbitrale
(Pierre-A. Fortin, arbitre)

Confirmation du congédiement.

Le 27 juillet 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Béliveau)

Rejet de la requête du demandeur en révision judiciaire de la sentence arbitrale.

Le 15 novembre 2005
Cour supérieure du Québec
(La juge Corriveau)

Requête en irrecevabilité de l'action en nullité accueillie; rejet de l'action du demandeur en nullité de la sentence arbitrale.

Le 6 février 2006
Cour d'appel du Québec
(Les juges Dussault, Bich et Vézina)

Requête en rejet d'appel accueillie; appel rejeté.

Le 4 avril 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

31409 **Serge Giard c. Yves Beaulieu, M.J. Oppenheim, en qualité de fondé de pouvoir au Canada pour les souscripteurs d'assureurs non maritime membres du Lloyd's Londres, Primum compagnie d'assurance** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014213-045, 2006 QCCA 235, daté du 17 février 2006, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014213-045, 2006 QCCA 235, dated February 17, 2006, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Procedural law – Evidence – Disavowal motion – Homologation of transaction negotiated by parties' counsel – Motion by Applicant to disavow acts of his counsel – Judicial admissions concerning issues – Whether courts below erred in dismissing disavowal motion – Whether trial judge erred in homologating portion of transaction dealing with damages. In September 2000, Mr. Beaulieu brought an action in damages for defamation against Mr. Giard. The parties' counsel began settlement talks prior to the hearing on the merits. Mr. Giard was kept informed of the progress of the talks and was present for some of the negotiations. Counsel agreed on the amount of damages payable to Mr. Giard. On the advice of his counsel, Mr. Giard also requested that Mr. Beaulieu give him an explanatory letter to be used in an action against a third party. Mr. Beaulieu agreed to sign the letter on condition that Mr. Giard do the same with a letter his counsel were to draft. Two days before the trial, counsel for both parties agreed on the terms of the letters to be drafted. Mr. Giard's counsel were instructed to stop preparing the case.

Mr. Giard later refused to sign the promised letter. He filed a motion seeking to disavow the undertakings made by his counsel. The Superior Court dismissed the disavowal motion, took note that the parties were foregoing the exchange of the promised letters and homologated the portion of the transaction dealing with the agreed amount of damages. The Court of Appeal refused to intervene because of the admissions the parties had made about foregoing the letters and about the amount of damages.

January 13, 2004 Quebec Superior Court (Lagacé J.)	Applicant's disavowal motion dismissed; transaction homologated in part
----------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------

February 17, 2006 Quebec Court of Appeal (Morin, Rochon and Doyon JJ.A.)	Appeal dismissed
--------------------------------------------------------------------------------	------------------

April 18, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
-------------------------------------------	---------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure – Preuve – Requête en désaveu – Homologation de transaction négociée par les procureurs des parties – Requête du demandeur en désaveu des actes passés par ses procureurs – Aveux judiciaires quant aux questions en litige – Les instances inférieures ont-elles erré en rejetant la requête en désaveu? – Le premier juge a-t-il erré en homologuant la partie de la transaction portant sur les dommages-intérêts?

En septembre 2000, M. Beaulieu intente contre M. Giard une action en dommages-intérêts pour libelle diffamatoire. Les procureurs des parties entament des pourparlers de règlement avant l'audition au mérite. M. Giard est tenu informé des progrès et assiste à certaines des négociations. Les procureurs s'entendent sur le montant des dommages-intérêts payables à M. Giard. Sur le conseil de ses procureurs, celui-ci requiert aussi de M. Beaulieu une lettre explicative qui doit servir dans le cadre d'une poursuite contre un tiers. M. Beaulieu consent à signer la lettre à condition que M. Giard fasse de même avec la lettre que ses procureurs doivent rédiger. L'avant-veille du procès, les procureurs des deux parties s'entendent sur les termes des lettres à rédiger. Les procureurs de Giard reçoivent des instructions de mettre fin à la préparation de la cause.

M. Giard refuse par la suite de signer la lettre promise. Il dépose une requête visant à désavouer les engagements pris par ses procureurs. La Cour supérieure rejette la requête en désaveu, prend acte de la renonciation des parties à échanger les lettres promises et homologue la portion de la transaction portant sur le montant des dommages-intérêts convenus. La Cour d'appel refuse d'intervenir vu les admissions faites par les parties au sujet de la renonciation aux lettres et quant au montant des dommages-intérêts.

Le 13 janvier 2004 Cour supérieure du Québec (Le juge Lagacé)	Requête du demandeur en désaveu rejetée; Transaction homologuée en partie
---------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------

Le 17 février 2006 Cour d'appel du Québec (Les juges Morin, Rochon et Doyon)	Appel rejeté
------------------------------------------------------------------------------------	--------------

Le 18 avril 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
--------------------------------------------	----------------------------------------

7.7.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

Miscellaneous motion

Autre requête

Anthony Gavrielides, et al.

v. (31539)

Duchin Law Firm, et al. (Sask.)

DISMISSED, NO ORDER AS TO COSTS / REJETÉE SANS ORDONNANCE RELATIVE AUX DÉPENS

UPON APPLICATION by the applicants for an order: Dispensing with the compliance of the Rules for the application for leave to appeal and for other relief.

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed. There shall be no order as to costs.

10.7.2006

Before / Devant: ABELLA J.

Motion to extend the time in which to serve and file the respondents' record, factum and book of authorities to August 15, 2006 and to present oral argument at the hearing of the appeal

Requête des intimées en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses dossier, mémoire et recueil de sources jusqu'au 15 août 2006, et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel

Dell Computer Corporation

c. (31067)

Union des consommateurs, et autre (Qc)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

À LA SUITE D'UNE DEMANDE des intimés visant à obtenir une prorogation de délai pour signifier et déposer leur mémoire, leur dossier et leur recueil de sources au 15 août 2006 et pour obtenir l'autorisation de plaider oralement lors de l'audition de l'appel;

APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT:

1. La requête est accordée en partie.

-
2. Les intimés doivent signifier et déposer leur mémoire, leur dossier et leur recueil de sources au plus tard le 24 juillet 2006.
 3. Les intimés sont autorisés à plaider oralement lors de l'audition de l'appel.
-

11.7.2006

Before / Devant: ABELLA J.

Motion for an order reviewing the Registrar's Certificate of Taxation

Requête en révision du certificat de taxation délivré par le registraire

Carole Godin et al.

v. (31269)

City of Montreal, et al. (Que.)

DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS

UPON APPLICATION by the applicants for an order reviewing the Registrar's Certificate of Taxation;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed with costs.

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JULY 21, 2006 / LE 21 JUILLET 2006

30211 - 30295 **Shane Tyrone Ferras v. United States of America, Her Majesty the Queen and Irwin Cotler, Minister of Justice - AND - Leroy Latty and Lynval Wright v. United States of America, Minister of Justice and Attorney General of Canada** (Ont.) (Crim.) (By leave)
2006 SCC 33 / 2006 CSC 33

Coram: McLachlin C.J. and Major,* Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeals from the judgments of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C38689, C39662, C39032 and C39799, dated March 16, 2004, heard on October 17, 2005, are dismissed.

The constitutional questions are answered as follows:

1. Do ss. 32(1)(a) and 33 of the *Extradition Act*, S.C. 1999, c. 18, infringe the rights and freedoms guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: It is unnecessary to answer this question.

3. Do ss. 32(1)(a) and 33 of the *Extradition Act*, S.C. 1999, c. 18, infringe the rights and freedoms guaranteed by s. 6 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

4. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: It is unnecessary to answer this question.

Les appels interjetés contre les arrêts de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C38689, C39662, C39032 et C39799, en date du 16 mars 2004, entendus le 17 octobre 2005, sont rejetés.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. L'alinéa 32(1)a) et l'art. 33 de la *Loi sur l'extradition*, L.C. 1999, ch. 18, portent-ils atteinte aux droits et libertés garantis par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Non.

2. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

3. L'alinéa 32(1)a) et l'art. 33 de la *Loi sur l'extradition*, L.C. 1999, ch. 18, portent-ils atteinte aux droits et libertés garantis par l'art. 6 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Non.

4. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

* Major J. took no part in the judgment. / Le juge Major n'a pas participé au jugement.

30998 **(Jose) Raul Monter Ortega v. Attorney General of Canada on behalf of the United Mexican States - AND - Robert Shull, Terry Shull and Leonard Fiessel v. Attorney General of Canada on behalf of the United States of America** (Crim.) (B.C.) (By leave)
2006 SCC 34 / 2006 CSC 34

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeals from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA031671, CA032188, CA032189 and CA032190, 2005 BCCA 270, dated May 17, 2005, heard on March 23, 2006, are allowed and these cases are returned to the extradition judges for determination in accordance with the interpretation of the *Extradition Act* set out in *United States of America v. Ferras*; *United States of America v. Latty*, 2006 SCC 33.

The constitutional questions are answered as follows:

1. Does s. 32(1)(b) of the *Extradition Act*, S.C. 1999, c. 18, in whole or in part, infringe the rights and freedoms guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: It is unnecessary to answer this question.

Les appels interjetés contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA031671, CA032188, CA032189 et CA032190, 2005 BCCA 270, en date du 17 mai 2005, entendus le 23 mars 2006, sont accueillis et les affaires sont renvoyées aux juges d'extradition pour qu'ils rendent une décision conforme à l'interprétation de la *Loi sur l'extradition* énoncée dans les arrêts *États-Unis d'Amérique c. Ferras*; *États-Unis d'Amérique c. Latty*, 2006 CSC 33.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. L'alinéa 32(1)*b*) de la *Loi sur l'extradition*, L.C. 1999, ch. 18, en tout ou en partie, viole-t-il les droits et libertés garantis par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Non.

2. Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

Shane Tyrone Ferras v. United States of America et al. (Ont.) (30211)

Leroy Latty et al. v. United States of America and Minister of Justice et al. (Ont.) (30295)

Indexed as: United States of America v. Ferras; United States of America v. Latty /

Répertorié : États-Unis d'Amérique c. Ferras; États-Unis d'Amérique c. Latty

Neutral citation: 2006 SCC 33. / Référence neutre : 2006 CSC 33.

Hearing: October 17, 2005 / Judgment: July 21, 2006

Audition : Le 17 Octobre 2005 / Jugement : Le 21 juillet 2006

Present: McLachlin C.J. and Major,* Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Liberty and security of the person — Fundamental Justice — Extradition — Committal hearings — Whether provisions of extradition legislation relating to admission of evidence at a committal hearing infringe principles of fundamental justice applicable to extradition — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 — Extradition Act, S.C. 1999, c. 18, ss. 29(1), 32(1)(a), (b), 33.

Extradition — Committal hearings — Evidence — Powers of extradition judge — Whether extradition judge can weigh evidence and refuse to extradite if evidence unreliable or unavailable for trial — Sufficiency of evidence for extradition purposes — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 — Extradition Act, S.C. 1999, c. 18, s. 29(1).

Constitutional law — Charter of Rights — Mobility — Right to remain in Canada — Extradition — Whether provisions of extradition legislation relating to evidence at committal hearings infringe right of Canadian citizens to remain in Canada — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 6 — Extradition Act, S.C. 1999, c. 18, ss. 32(1)(a), 33(3).

Constitutional law — Charter of Rights — Fundamental justice — Extradition — Surrender — Whether surrender of accused to US, where they could receive sentences of 10 years to life without parole if convicted, “shocks conscience” of Canadians — Whether Minister of Justice’s refusal to seek assurances for enhanced credit for time served in pre-trial custody offends fundamental justice — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7.

The US sought the extradition of the accused under the record of the case method provided for in ss. 32(1)(a) and 33 of the *Extradition Act*. The records of the case submitted at their committal hearings consist of unsworn statements from law enforcement agents summarizing the evidence expected to be presented at each trial. The US certified that the evidence is available for trial and is sufficient to justify prosecution under the law of the US. The accused alleged that ss. 32(1)(a) and 33 infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* because they allow for the possibility that a person might be extradited on inherently unreliable evidence. In both cases, the extradition judges rejected the constitutional objection and committed the accused for extradition. The Court of Appeal upheld the decisions.

Held: The appeals should be dismissed and the accused should be committed to extradition.

The provisions of the *Extradition Act* governing the admission of evidence at a committal hearing, are consistent with the guarantee in s. 7 of the *Charter* that no one may be deprived of liberty except in accordance with the principles of fundamental justice. Section 7 does not guarantee a particular type of process for all situations where a person’s liberty is affected; it guarantees a fair process, having regard to the nature of the proceedings. The principles of fundamental justice applicable to an extradition hearing require that the person sought for extradition receive a meaningful judicial determination of whether the case for extradition prescribed in s. 29(1) of the Act has been established — that is, whether there is sufficient evidence to permit a properly instructed jury to convict. This requires a meaningful judicial hearing before an independent, impartial judge and a judicial decision based on an assessment of the evidence and the law. A person cannot be extradited upon demand, suspicion or surmise. Here, the *Extradition Act* offers two protections to the person whose liberty is at risk: first, admissibility provisions aimed at establishing threshold reliability; and second, a requirement that the judge determine the sufficiency of the evidence to establish the legal requirement for extradition.

*Major J. took no part in the judgment.

These dual protections, considered together, offer a fair process that conforms to the fundamental principles of justice. [1] [14] [17] [26] [34]

Under s. 29(1), the extradition judge is required to determine (1) what evidence is admissible under the Act, and whether the admissible evidence is sufficient to justify committal. The inquiry into admissibility of the evidence depends on the nature of the evidence. Under the record of the case method, the inquiry is whether the certification requirements of the Act have been met. Under the treaty method, the inquiry is whether the evidence meets the requirements of the relevant extradition treaty. The inquiry into the sufficiency of the evidence involves an evaluation of whether the conduct described by the admissible evidence would justify committal for trial in Canada. While pre-*Charter* jurisprudence held that an extradition judge may not refuse to order extradition where there is some evidence of every element of the parallel Canadian crime, even if the judge believes that the evidence from the foreign state is unreliable or otherwise inadequate, a fair extradition hearing that accords with the *Charter* requires that the extradition judge must be able to decline to commit on evidence that is unavailable for trial or manifestly unreliable. Section 29(1) can be interpreted in such way that the extradition judge may provide the factual assessment and judicial process necessary to conform to the *Charter*. Section 29(1) requires the extradition judge to assess whether the admissible evidence shows the justice or rightness of committing a person to extradition. The evidence must be demonstrably able to be used by a reasonable, properly instructed jury to reach a verdict of guilty such that a case could go to trial in Canada. Because the requirements for committal of s. 29(1) grant the extradition judge a discretion to refuse to extradite on insufficient evidence, such as where the reliability of evidence is successfully impeached or where it is not shown that the evidence is available for trial, ss. 32(1)(a) and (b) and 33 of the *Extradition Act* do not violate s. 7 of the *Charter*. [36-46] [49-50]

Due to the principles of comity between Canada and the requesting state, certification under the record of the case method raises a presumption that the evidence is reliable. Pursuant to s. 32(1)(c), the person sought for extradition may challenge the sufficiency of the case. An extradition judge must look at the whole of the evidence and, if it fails to disclose a case on which a jury could convict or it is so defective that it would be dangerous or unsafe to convict, the test for committal is not met. Under the treaty method, showing that the evidence actually exists and is available for trial is fundamental to extradition. The judge cannot commit for extradition under s. 29(1) unless a *prima facie* case has been made out that evidence exists upon which the person may be tried. Accordingly, where, as in the companion appeals of *Ortega* and *Fiessel*, the requesting state does not certify or otherwise make out a *prima facie* case that the evidence is available for trial, the case for committal is incomplete and should be dismissed. If the evidence is certified as available, that certification results in a presumption of availability for trial, and the person sought for extradition could challenge the presumption. Lastly, since the extradition judge has the discretion to give no weight to unavailable or unreliable evidence when determining whether committal is justified under s. 29(1), the person sought for extradition need not seek a remedy under s. 24(2) of the *Charter*. However, evidence may be excluded under s. 24(2) for reasons other than the availability and reliability concerns addressed by s. 29(1). [52-60]

The accused were properly committed for extradition. The records submitted by the US against the accused contained sufficient admissible evidence that a reasonable jury, properly instructed, could convict had the conduct occurred in Canada. The certifications by the US in compliance with s. 33(3) make the records presumptively reliable and no evidence discloses any reason to rebut the presumption of reliability. With respect to the surrender to the US, the possibility that two of the accused would receive sentences of 10 years to life without parole in the US does not shock the conscience of Canadians, nor does the Minister of Justice's refusal to seek assurances concerning enhanced credit for pre-sentence custody. [69-70] [75-79] [87] [90]

Section 6(1) of the *Charter* is not engaged at the committal stage of the extradition process, only at the surrender stage. Since the Minister is not required to base a surrender decision on evidence submitted at the committal hearing, s. 6(1) cannot be infringed by ss. 32(1)(a) and 33(3) of the Act. [82-83]

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Feldman and Sharpe JJ.A. and McCombs J. (*ad hoc*)) (2004), 237 D.L.R. (4th) 645, 184 O.A.C. 306, 183 C.C.C. (3d) 119, 117 C.R.R. (2d) 183, [2004] O.J. No. 1089 (QL), affirming an order of committal and an order of surrender. Appeal dismissed.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Feldman and Sharpe JJ.A. and McCombs J. (*ad hoc*)) (2004), 237 D.L.R. (4th) 652, 185 O.A.C. 1, 183 C.C.C. (3d) 126, 116 C.R.R. (2d) 368, [2004] O.J. No. 1076 (QL), affirming an order of committal and an order of surrender. Appeal dismissed.

Brian H. Greenspan, for the appellant Ferras.

Edward L. Greenspan, Q.C., and *Vanessa V. Christie*, for the appellants Latty and Wright.

Robert J. Frater and *Janet Henchey*, for the respondents.

Solicitors for the appellant Ferras: Greenspan Humphrey Lavine, Toronto.

Solicitors for the appellants Latty and Wright: Greenspan White, Toronto.

Solicitor for the respondents: Attorney General of Canada, Ottawa.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major^{**}, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Liberté et sécurité de la personne — Justice fondamentale — Extradition — Audiences relatives à l’incarcération — Les dispositions législatives en matière d’extradition concernant l’admission d’éléments de preuve lors d’une audience relative à l’incarcération contreviennent-elles aux principes de justice fondamentale applicables à l’extradition? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 — Loi sur l’extradition, L.C. 1999, ch. 18, art. 29(1), 32(1)a) et b), 33.

Extradition — Audiences relatives à l’incarcération — Preuve — Pouvoirs du juge d’extradition — Le juge d’extradition peut-il soupeser la preuve et refuser d’ordonner l’incarcération si la preuve n’est pas fiable ou n’est pas disponible pour le procès? — Caractère suffisant de la preuve pour l’extradition — Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 — Loi sur l’extradition, L.C. 1999, ch. 18, art. 29(1).

Droit constitutionnel — Charte des droits — Liberté de circulation — Droit de rester au Canada — Extradition — Les dispositions législatives en matière d’extradition concernant la preuve produite à l’audience relative à l’incarcération portent-elles atteinte au droit des Canadiens de rester au Canada? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 6 — Loi sur l’extradition, L.C. 1999, ch. 18, art. 32(1)a), 33(3).

Droit constitutionnel — Charte des droits — Justice fondamentale — Extradition — L’extradition des accusés vers les États-Unis, où ils sont passibles, s’ils sont reconnus coupables, d’une peine variant entre 10 ans d’emprisonnement et l’emprisonnement à vie sans possibilité de libération conditionnelle, « choque-t-elle la conscience » des Canadiens? — Le refus du ministre de demander des assurances quant à une plus grande réduction de peine compte tenu de la détention avant procès contrevient-il à la justice fondamentale? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 7.

Les États-Unis ont demandé l’extradition des accusés selon la méthode dite du « dossier d’extradition » fondée sur l’al. 32(1)a) et l’art. 33 de la *Loi sur l’extradition*. Les dossiers d’extradition présentés lors des audiences relatives à leur incarcération consistent en déclarations non faites sous serment de représentants de l’ordre résumant la preuve qu’il est prévu de produire à chaque procès. Les États-Unis ont certifié que la preuve est disponible pour le procès et qu’elle est suffisante pour justifier la poursuite en vertu du droit des États-Unis. Les accusés ont allégué que l’al. 32(1)a) et l’art. 33 contreviennent à l’art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, car ils permettent l’extradition sur le fondement d’éléments de preuve intrinsèquement non fiables. Dans les deux cas, les juges d’extradition ont rejeté la contestation constitutionnelle et ont ordonné l’incarcération des accusés en vue de leur extradition. La Cour d’appel a confirmé les décisions.

Arrêt : Les pourvois sont rejetés et les accusés doivent être incarcérés en vue de leur extradition.

Les dispositions de la *Loi sur l’extradition* régissant l’admission d’éléments de preuve lors d’une audience relative à l’incarcération respectent la garantie prévue à l’art. 7 de la *Charte*, selon lequel nul ne peut être privé de sa

^{**} Le juge Major n’a pas pris part au jugement.

liberté, sauf en conformité avec les principes de justice fondamentale. L'article 7 de la *Charte* ne garantit pas le recours à un type particulier de procédure pour toutes les situations où il est porté atteinte à la liberté d'une personne; il garantit l'équité procédurale eu égard à la nature des procédures. Les principes de justice fondamentale applicables aux audiences d'extradition exigent que l'intéressé fasse l'objet d'une décision judiciaire valable quant à la question de savoir si la preuve nécessaire à son extradition, prévue au par. 29(1) de la Loi, a été établie — c'est-à-dire s'il y a suffisamment d'éléments de preuve pour qu'un jury, ayant reçu des directives appropriées, puisse conclure à la culpabilité. Pour cela, il faut une audience judiciaire valable devant un juge indépendant et impartial ainsi qu'une décision judiciaire fondée sur une appréciation de la preuve et sur le droit. Nul ne peut être extradé sur le fondement d'un soupçon, demande ou hypothèse. En l'espèce, la *Loi sur l'extradition* offre deux mesures de protection à la personne dont la liberté est en jeu : premièrement, des dispositions relatives à l'admissibilité qui visent à établir le seuil de fiabilité et, deuxièmement, l'exigence que le juge détermine le caractère suffisant de la preuve pour établir l'exigence légale pour l'extradition. Il s'agit de savoir si ces deux protections, considérées conjointement, offrent un processus équitable conforme aux principes fondamentaux de justice. [1] [14] [17] [16] [34]

Selon le paragraphe 29(1), le juge d'extradition doit déterminer (1) quelle preuve est admissible en vertu de la Loi et (2) si la preuve admissible suffit à justifier l'incarcération. L'examen de l'admissibilité de la preuve dépend de la nature de celle-ci. D'après la méthode du dossier d'extradition, il s'agit de savoir si les exigences de certification prévues par la Loi sont respectées. D'après la méthode du traité, il s'agit de déterminer si la preuve satisfait aux exigences du traité d'extradition applicable. L'examen du caractère suffisant de la preuve suppose une appréciation de la question de savoir si les actes décrits dans la preuve admissible justifieraient un renvoi à procès au Canada. La jurisprudence antérieure à la *Charte* a établi que le juge d'extradition ne peut refuser d'ordonner l'extradition s'il existe quelque élément de preuve pour chaque élément du crime canadien équivalent, même s'il estime que la preuve produite par l'État étranger n'est pas fiable ou est autrement insuffisante. Cependant, une audience d'extradition équitable conforme à la *Charte* exige que le juge d'extradition ait la possibilité de refuser d'ordonner l'incarcération si la preuve n'est pas disponible pour le procès ou si elle est manifestement peu digne de foi. On peut interpréter le par. 29(1) de manière à permettre au juge d'extradition d'assurer l'examen des faits et le processus judiciaire nécessaires pour respecter les exigences de la *Charte*. Le paragraphe 29(1) exige que le juge d'extradition évalue si la preuve admissible prouve le bien-fondé de l'incarcération en vue de l'extradition. La preuve doit pouvoir permettre à un jury raisonnable, ayant reçu des directives appropriées, de rendre un verdict de culpabilité, de sorte que la cause pourrait faire l'objet d'un procès au Canada. Étant donné que les exigences d'incarcération prévues au par. 29(1) confèrent au juge d'extradition le pouvoir discrétionnaire de refuser d'ordonner l'extradition faute de preuve suffisante, par exemple lorsque la fiabilité de la preuve est contestée avec succès ou lorsque rien n'indique que celle-ci est disponible pour le procès, les al. 32(1)a) et b) et l'art. 33 de la *Loi sur l'extradition* ne contreviennent pas à l'art. 7 de la *Charte*. [36-46] [49-50]

En raison des principes de courtoisie entre le Canada et l'État requérant, la certification selon la méthode du dossier d'extradition crée la présomption que la preuve est fiable. En vertu de l'al. 32(1)(c), l'intéressé peut contester le caractère suffisant de la preuve. Le juge d'extradition doit examiner l'ensemble de la preuve et si celle-ci ne permet pas d'établir l'existence d'une preuve au vu de laquelle le jury peut conclure à la culpabilité ou si elle est à ce point viciée qu'il serait dangereux ou imprudent de déclarer l'accusé coupable, le critère applicable en matière d'incarcération n'est pas respecté. Selon la méthode du traité, il est fondamental pour l'extradition de démontrer que la preuve existe véritablement et qu'elle est disponible pour le procès. Le juge ne peut faire incarcérer une personne en vue de son extradition en vertu du par. 29(1) à moins qu'une preuve suffisante à première vue n'ait établi l'existence d'éléments de preuve sur la foi desquels elle peut subir son procès. Par conséquent, lorsque, comme c'est le cas des pourvois connexes *Ortega* et *Fiessel*, l'État requérant ne certifie pas ou n'établit pas autrement qu'une preuve suffisante à première vue est disponible pour le procès, la preuve au soutien de l'extradition est incomplète et devrait être refusée. S'il est certifié que la preuve est disponible, cette certification donne lieu à la présomption de disponibilité pour le procès, et l'intéressé peut contester cette présomption. Enfin, comme le juge d'extradition a le pouvoir discrétionnaire de ne pas tenir compte des éléments de preuve non disponibles ou non fiables lorsqu'il détermine si l'incarcération est justifiée au sens du par. 29(1), l'intéressé n'a pas besoin de demander une réparation fondée sur le par. 24(2) de la *Charte*. Cependant la preuve peut être écartée en vertu du par. 24(2) pour des raisons autres que celles de la disponibilité et de la fiabilité visées par le par. 29(1). [52-60]

C'est à bon droit que les accusés ont été incarcérés en vue de leur extradition. Les dossiers présentés contre eux par les États-Unis renferment suffisamment d'éléments de preuve admissibles pour qu'un jury raisonnable, ayant reçu des directives appropriées, puisse conclure à la culpabilité si les actes avaient été commis au Canada. La certification par

les États-Unis conformément au par. 33(3) crée une présomption de fiabilité des dossiers et rien dans la preuve ne permet de la réfuter. Pour ce qui est de l'extradition vers les États-Unis, la possibilité que deux des accusés reçoivent une peine variant entre 10 ans d'emprisonnement et l'emprisonnement à vie sans possibilité de libération conditionnelle ne choque pas la conscience des Canadiens, pas plus que le refus du ministre de la Justice de demander des assurances à propos d'une plus grande réduction de peine compte tenu de la période de détention avant le procès. [69-70] [75-79][87] [90]

Dans le cadre du processus d'extradition, le par. 6(1) de la *Charte* entre en jeu non pas au stade de la décision sur l'incarcération, mais seulement à l'étape de l'extradition. Comme le ministre n'est pas tenu de fonder sa décision concernant l'extradition sur la preuve présentée à l'audience relative à l'incarcération, l'al. 32(1)a) et le par. 33(3) de la Loi ne peuvent contrevenir au par. 6(1). [82-83]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Feldman et Sharpe et le juge McCombs (*ad hoc*)) (2004), 237 D.L.R. (4th) 645, 184 O.A.C. 306, 183 C.C.C. (3d) 119, 117 C.R.R. (2d) 183, [2004] O.J. No. 1089 (QL), qui a confirmé une ordonnance d'incarcération et une ordonnance d'extradition. Pourvoi rejeté.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Feldman et Sharpe et le juge McCombs (*ad hoc*)) (2004), 237 D.L.R. (4th) 652, 185 O.A.C. 1, 183 C.C.C. (3d) 126, 116 C.R.R. (2d) 368, 61 W.C.B. (2d) 168, [2004] O.J. No. 1076 (QL), qui a confirmé une ordonnance d'incarcération et une ordonnance d'extradition. Pourvoi rejeté.

Brian H. Greenspan, pour l'appelant Ferras.

Edward L. Greenspan, c.r., et *Vanessa V. Christie*, pour les appelants Latty et Wright.

Robert J. Frater et *Janet Henchey*, pour les intimés.

Procureurs de l'appelant Ferras : Greenspan Humphrey Lavine, Toronto.

Procureurs des appelants Latty et Wright : Greenspan White, Toronto.

Procureurs des intimés : Procureur général du Canada, Ottawa.

(Jose) Raul Monter Ortega et al. v. Attorney General of Canada on behalf of the United Mexican States et al. (B.C.) (30998)

Indexed as: United Mexican States v. Ortega; United States of America v. Fiessel /

Répertorié : États-Unis du Mexique c. Ortega; États-Unis d'Amérique c. Fiessel

Neutral citation: 2006 SCC 34. / Référence neutre : 2006 CSC 34.

Hearing: March 23, 2006 / Judgment: July 21, 2006

Audition : Le 23 mars 2006 / Jugement : Le 21 juillet 2006

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Liberty and security of person — Fundamental justice — Extradition — Committal hearing — Whether provisions of extradition legislation relating to evidence at committal hearing permit extradition on unavailable evidence — If so, whether provisions infringe principles of fundamental justice applicable to extradition — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 — Extradition Act, S.C. 1999, c. 18, ss. 29, 32(1)(b).

Extradition of the appellants was sought, by Mexico in one case and the US in the other, under the treaty method provided for in s. 32(1)(b) of the *Extradition Act*. The appellants alleged that s. 32(1)(b) infringes s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* because the treaty method does not contain a requirement that the evidence tendered at the committal hearing be certified as available for trial in the requesting state. In both cases the extradition judges accepted the constitutional objection, but the Court of Appeal set aside those decisions and remitted the matters to the extradition judges.

Held: The appeals should be allowed and the cases returned to the extradition judges.

For the reasons given in *United States of America v. Ferras*, 2006 SCC 33, s. 32(1)(b) of the *Extradition Act* is constitutional. [1-3]

APPEALS from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Donald, Smith and Thackray JJ.A.) (2005), 253 D.L.R. (4th) 237, 212 B.C.A.C. 228, 350 W.A.C. 228, 196 C.C.C. (3d) 225, [2005] B.C.J. No. 1090 (QL), 2005 BCCA 270, setting aside a judgment of Koenigsberg J. (2004), 237 D.L.R. (4th) 281, 183 C.C.C. (3d) 75, 117 C.R.R. (2d) 191, 118 C.R.R. (2d) 189, [2004] B.C.J. No. 402 (QL), 2004 BCSC 210, and a judgment of Goepel J., [2004] B.C.J. No. 1434 (QL), 2004 BCSC 908, dismissing applications for committal. Appeals allowed.

Richard C. C. Peck, Q.C., and *Eric V. Gottardi*, for the appellant (Jose) Raul Monter Ortega.

David J. Martin, for the appellants Robert Shull, Terry Shull and Leonard Fiessel.

Robert Frater and *Janet Henchey*, for the respondents.

Solicitors for the appellant (Jose) Raul Monter Ortega: Peck and Company, Vancouver.

Solicitors for the appellants Robert Shull, Terry Shull and Leonard Fiessel: David J. Martin Law Corporation, Vancouver.

Solicitor for the respondents: Attorney General of Canada, Ottawa.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Liberté et sécurité de la personne — Justice fondamentale — Extradition — Audience relative à l'incarcération — Les dispositions de la Loi sur l'extradition

concernant l'admission d'éléments de preuve lors d'une audience relative à l'incarcération permettent-elles une extradition fondée sur des éléments de preuve non disponibles? — Dans l'affirmative, ces dispositions contreviennent-elles aux principes de justice fondamentale applicables à l'extradition? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 — Loi sur l'extradition, L.C. 1999, ch. 18, art. 29, 32(1)b).

Le Mexique, dans l'une des affaires, et les États-Unis, dans l'autre, ont demandé l'extradition des appelants selon la méthode du traité fondée sur l'al. 32(1)b) de la *Loi sur l'extradition*. Les appelants ont fait valoir que l'al. 32(1)b) contrevient à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* parce que la méthode du traité n'exige pas qu'il soit certifié que les éléments de preuve présentés à l'audience relative à l'incarcération sont disponibles pour le procès dans l'État requérant. Dans les deux cas, les juges d'extradition ont fait droit à la contestation constitutionnelle, mais la Cour d'appel a annulé ces décisions et a renvoyé les dossiers aux juges d'extradition.

Arrêt : Les appels sont accueillis et les dossiers sont renvoyés aux juges d'extradition.

Pour les motifs énoncés dans *États-Unis d'Amérique c. Ferras*, 2006 CSC 33, l'al. 32(1)b) de la *Loi sur l'extradition* est constitutionnel. [1-3]

POURVOIS contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Donald, Smith et Thackray) (2005), 253 D.L.R. (4th) 237, 212 B.C.A.C. 228, 350 W.A.C. 228, 196 C.C.C. (3d) 225, [2005] B.C.J. No. 1090 (QL), 2005 BCCA 270, qui a infirmé un jugement du juge Koenigsberg (2004), 237 D.L.R. (4th) 281, 183 C.C.C. (3d) 75, 117 C.R.R. (2d) 191, 118 C.R.R. (2d) 189, [2004] B.C.J. No. 402 (QL), 2004 BCSC 210, et un jugement du juge Goepel, [2004] B.C.J. No. 1434 (QL), 2004 BCSC 908, qui ont rejeté les demandes relatives à l'incarcération. Pourvois accueillis.

Richard C. C. Peck, c.r., et *Eric V. Gottardi*, pour l'appelant (Jose) Raul Monter Ortega.

David J. Martin, pour les appelants Robert Shull, Terry Shull et Leonard Fiessel.

Robert Frater et *Janet Henchey*, pour les intimés.

Procureurs de l'appelant (Jose) Raul Monter Ortega : Peck and Company, Vancouver.

Procureurs des appelants Robert Shull, Terry Shull et Leonard Fiessel : David J. Martin Law Corporation, Vancouver.

Procureur des intimés : Procureur général du Canada, Ottawa.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2006 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	H 9	M 10				14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	H 25	H 26	27	28	29	30

- 2007 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	M 23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions

